

Ленинград, 1925

Богазкёйские фрагменты в собрании
Н. П. Лихачева.

В. К. Шиндлер, член Академии.

В особом ящичке в собрании, принадлежавшем Н. П. Лихачеву (ныне Музей Палеографии Академии Наук), сложены 14 обломков глиняных таблечек из архива хеттских государей в Богазкёй. Два документа в этой небольшой коллекции составлены на ассирийском языке: отрывок договора Хаттушила III с Рамсесом Миамуном¹ и короткий поэтический отрывок с заключительной колонкой, сообщающей о принадлежности таблички одному Palla². Вот инвентарный перечень написанных по-хеттски³ остальных двенадцати фрагментов⁴.

I. Красная глина, осколок оборотной стороны большой таблички, содержавшей, вероятно, 6 колонок текста; сохранились 5-й и 6-й столбцы. Чин храмового церемониала; строки v, 13-14 восстанавливаются при помощи КВо, IV, 9, vi, 31-32, 13, v, 24-25; кол. v, 19-21 соответствует vi, 7-10, с засвидетельствованным лишний раз параллелизмом ištū KI.NE || hašši⁵. — Транскрипция и перевод колонки VI:

¹ ЗВО, XXV, 77-82.² Ex-libris этого 'Pal-la-a составлено по формуле эниграфа Babyloniasa, IV, 223, n. 1.³ На преобладающем в делах Богазкёйского архива языке, «кашешском», по терминологии Э. Форрера. — В транскрипции фрагментов строчный шрифт употреблен для основного текста, прописным набором выделены ассирийские слова и фразы, прописным набором — шумерийские идеограммы.⁴ На появившихся с 1915 по 1923 год изданий текстов мне доступны только шесть тетрадей Keilschrifttexte aus Boghazköi, из работ по дешифровке — Вейднер, LSS, VII, 1, два томика Hethitisches Ф. Зоммера и несколько заметок в ZAss, OZL и JRAS.⁵ См. Sommer, Hethitisches, II, 10 f.vi, 1. [par-aš-na]-a-u-aš-kán¹ ú-iz-zi

[*...]aš-hu-li-li KU-aš e-ku-zi

[GIŠ.*INANNA.GAL ŠER.RU²ALAN.K³me-ma-i[⁴KA.ŠU.DU.A-aš za-al-ha-it še-ir e-ip-zi5. [⁴KA.ŠU.DU.A 1 GAR.KIR.RA.im-za² uéte-naš ka-za³

[ú-da-i ráb maré ÉKALLI maš-ši-ja

⁴KA.SU.DU.A LÚ⁵BANŠUR-ja ha-aš-ši A-NA⁶BUNIN.GID.DA

ištū 2 mur-ši wi-an ka-tam-ma

la-a-hu-u-wa-an-zi

10. nam-ma-kán hur-tal-li-ja-an-zi

A-NA BE-LU-TIM wi-al

ki-iš-ša-ri-mi a-ku-wa-an-na

pi-ja-an-zi

par-aš-na-a-u-aš-kán ú-iz-zi

15. *UTU KU-aš e-ku-zi GIŠ.*INANNA.GAL ŠER.RU

²ALAN.K³me-ma-i⁴KA.ŠU.DU.A

za-al-ha-it še-ir e-ip-zi

[⁴KA.ŠU.DU.A 1 GAR.KIR.RA im-za

[uété-na]-aš ka-za ú-da-a-i ráb maré ÉKALLI

20. [maš-ši-ja

[⁴KA.ŠU.DU.A LÚ⁵BANŠUR-ja[ha-aš-ši-i A-NA⁶BUNIN.GID.DA

[ištū 2 mur-ši wi-it

«1-13 Приходит. . . . чашник. Божество NN он поит сидя, арба
играет, священник молится. Чашник поднимает⁴. . . .; чашник
играет, священник молится. Чашник поднимает⁴. . . .; чашник

¹ Подразумевается ⁴KA.ŠU.DU.A «чашник». О форме parašnuš см. Friedrich, ZAss, XXXV, 9 ff.² Или IM-za. — Ср. КВо IV, 13, iv, 12: la 1Q GAR.KIR.RA UD³im-za uk-tu-ri-in hattu-uš maš-ši-ja (uktérin, см. Götzke, OZL, XXVIII [1923], 235).³ A ka-za и в строке 19 A-aš ka-za, ср. A-aš ka-za, КВо IV, 13, v, 24, A-aš ka-za v, 22, 26, 30, 39, 43, vi, 18.⁴ Šer épzi «схватывает верх».

подносит одну....просфору, начальник дворцовой свиты посвящает. Чашник и столыжник наливают с очага в кувшин поровну мед и вино¹, затем *размешивают*². Вино, которое.....³, дают пить боярам.

14-23 Приходит....чашник. Солнечное божество он поит *сида*, *сиди* играет, священник молится. Чашник *поднимает*.....; чашник подносит одну....просфору, начальник дворцовой свиты посвящает. Чашник и столыжник [наливают] с очага кувшин поровну-медом и вином». — Автографию таблетки см. тбл. XVI.

Край, 1. [...]-ma
[.....] māt ḏ^hna-at-ti-wa
[.....] LU^{ci}BANŠUR-i
[.....] ša-ra-da-a-š
5. [...]-me-m[i]-aš
[.....] a-pu-u-un DUMU. UŠ-ja
[.....] ka-r[u]-u-š-ši-az-zi⁴
[.....] e-a-pa-a-š-kán me-m[i]-a-š
[.....] ḥa-at-ra-a-ši
10. [...]-me-ma-[a-p]]

Лицо, 1. [...], и тогда этот сын (собств. «первеней») [...]
[.....] (по)губит
[.....] Этого сына пришли!
[.....]

¹ В параллельном пассаже кол. 7, 19-21 вместо меда и вина в кувшин наливают магпишан «солнечное»: 1 šu-tu KI.NE [A-na ešBUNIN.GID.DA] ²⁰me-pu-wa-an la-[a] [ju-u-wa-an-zi] ²¹nam-ma-kán ḥur-lal-[i]-[a-an-zi], ср. KBo IV, 9, vi, 1-4.

² Это значение угадано; я не мог найти других примеров употребления ḫur-lal-.

³ Форма kīšar-ti мне непонятна.

⁴ KBo IV 12 obv. 15-25: an-mu-uk-ma šu-tu 'Mi-lit-an'-an-na-mu-u-wa u-uz-re ka-tu-š-ši-lu-nu-un.

Край, 1. [...]
[.....] Хатти
[.....] столынику
[.....] избрал(а)
5. [...]
[.....] и этого сына
[.....] он *оно* *вестится*
[.....] эта-то весть
[.....] ты (на)пишешь.

10. [...]

Былая связь частей повествования теперь неуловима в уцелевших лоскутках отдельных слов. Настоятельное возвращение определенных фраз приводит мне на память сообщение летописей о неудачном браке сына Суппилулиумы со вдовой египетского фараона¹. Посланный отцом египтянке и мужья, царевич по дороге был убит египетской придворной знатью². В беспокойном ожидании «вестей» об «этом сыне» «сказывается», может быть, тревога Суппилулиумы о судьбе уехавшего принца. — Автографию таблетки см. тбл. XVII.

II. Красная глина, остатки двух колонок текста. Члн храмового церемониала; параграф II 1-4 читается при помощи KBo IV 13 vi 1-4:

LUGAL *^{ci}LUGA[L GUB-aš *NN]
a-ku-wa-[an-zi] ^{ci}LUL ḏ^hka-mi-eš ŠER.RU
2 GAR.KIR.B[A LUGAL-ni maš-ši-ja ta-aš-kán]
^{ci}BAN[ŠUR an-da wa-aš-nu-wa-an-zi³]

«Царь и царица поят [стол названных по именам богов] определенным питьем из должного сосуда, Канешский певец поет, царь посвящает» две просфоры, [потом] стол [складывают]».

¹ KBo V 6 m-rt, ср. Zimmern-Friedrich, ZA^{ss}, XXXV, 37 ff.; Götze, OZL, XXVII (1924), 581 f.

² Zimmern-Friedrich, ZA^{ss}, XXXV 28.

³ KBo I 42 m 46: lam-anda wahnuwar. О wahnuwar с различными предложениями см. Sommer, Hethitisches 4-9.

III. Черная глина, остатки двух колонок текста. Чин богослужения; параграф 11 2-3 содержит перечень даров (сосудов меда), приносимых [городским] богам:

A-NA ILANI [AL-LIM....]
 ki-iš-ša-[an pi-an-zi]
 s. 5 ^{DUK}mur-š[i].....
 ŠAG.BA 3 [.....]
 3 ^{DUK}an[ur-ši].....
 1 ^{DUK}[.....]

Восстановления в начальных двух строках параграфа подсказываются параллельным местом КВо II 17 obv. 2-3.

IV. Красная глина, двенадцать обрывающихся строчек сжатого письма. Чин жертвоприношения:

[.....]a-a-bu-wa-i [.....]
 [.....] ^{as}BANŠUR.AKKIL da-a-i [.....]
 [.....] ^{as}ERIN ša-ra-a [.....]
 [.....]-i pi-eš-ši-iz-[zi].....
 5. [.....]JURUDU la-ši-ni-eš [.....]
 [.....]d]a-a-i nu-uš-ši-kán [.....]
 [.....]-at-kán ^{DUK}a-a-ru-uš-ši [.....]
 [.....]bu-u-up-ru-uš-ši¹ ha-a[n-da-iz-zi].....
 [.....]-u]i-eš ha-wa-ru-un [.....]
 10. [.....]KI.MIN [.....]
 [.....] ^{DUK}a-a-ru-uš-ši-[a].....
 [.....]-du ša-pa-an-[ti].....

Предписания на случай частной дивинации, ср. КВо V 2.

¹ КВо V 2 п 4-10 рассказывает о hurrušū, сделанных из дерева и сожигаемых жрецами.

V. Красная глина, левый край таблечки. Сборник расхождений по месяцам примет по состоянию погоды:

tak-ku i-na ^{ITU}[.....]
 UD-aš-ma al-[pa-aš-na].....
 *TIR.AN.NA [.....]
 ha-ki-eš [.....]
 5. tak-ku i-na ^{ITU}[.....]
 al-pa-aš-n[a].....

Если в месяце [таком-то] грянет гром,
 днем [смеркнется, из тучи хлынет ливень],
 радуга [согнется и заблиещет молния] —
 зерно [.....].

6. Если в [месяце таком-то], и т. д.

Диагностические строки 1-3 фрагмента соответствуют диагнозу К. 715², obv. 1-1: γ ina ^{as}Tešriti *Addu rigimaš iddi ūmu irub šamū iznūn *TIR.AN.NA iprik birku ibrik ilāni ana māti rēma irāšūn; прогнозы обоих текстов выражены различно. Автографию таблечки см. тбл. XVII₂.

VI. Черная глина, левый край таблечки. Восемь строк на лицевой и столько же на оборотной стороне. Текст оборота:

[.....] *GAR.ĦAR.R[A...]
 [.....] še-i]b-bi-it 18 [.....]
 [.....] *BAPPIR [.....]
 [.....] ar-kam-ma-aš ša ^{MAŠ}[.....]
 5. [.....]4 *ZID.DA še-ib-bi-it 18 [.....]
 [.....]B[APPI]R 1 *BULUG 5 *GA[R.ĦAR.RA]
 [.....] *ZID.DA še-i]b-bi-it [.....]
 [.....]BAPPIR * [.....]

¹ Второй и третий знаки, поскольку попороченные на фрагменте, кажутся слогами ra и aš, ср. alpaššū KВо II 4 п 22. ш 26. г 4.

² Thompson, Astrological Reports n° 289.

Ячменная мука, крупа и солод, поступление (arkamtaš-tawu KBo I 42 у 17-22) страны [NN]. — Ср.: KBo V 3.

VII. Красная глина, правый край tabletки (автография см. таб. XVII, 3). Концы четырнадцати строк на лицевой и оборотной стороне; отрывок исторического текста:

Лицо, т. [...]JEŠ nu-za a-ra-a-š DUMU. UŠ-aš
 [...]ra-im-mi-ia
 [...] du-ud-du-uš-k(i)
 [...]a-pi-u]-un DUMU. UŠ-an ur-pi

VIII. Черная глина, остатки пяти строк.

IX. Черная глина, восемь обрывающихся строк.

X. Черная глина, левый край tabletки; остатки семи строк.

XI. Черная глина, правый край tabletки. Несколько разрозненных значков на лицевой и оборотной стороне.

XII. Черная глина, правый край tabletки. Следы восьми разрозненных песком и солью строк.

Предварительный отчет о поездке в Армению осенью 1923 г.

Н. М. Токарского, научного сотрудника Академии.

Осенью 1923 г. я был командирован Академией Истории Материальной Культуры в Армению для изучения на месте памятников армянского зодчества. Намечено было также собирать материалы по эпиграфике и данным, относящихся к вопросу об основной армянской линейной мере. В связи с работами в Академии предлагалось посетить район горы Арагац и, если представится возможность, пограничные области Турции, прежде всего Ани. По приезде на Кавказ план этот пришлось совершенно изменить.

Пробыв в Тифлисе, я возбудил в Народном Комиссариате по Иностранным Делах ходатайство о разрешении на выезд в Турецкую Армению (в район Ани). Несмотря на отсутствие препятствий со стороны органов Советской власти, попасть в Ани не удалось. Так как турецкое представительство при Закавказской Федерации самостоятельно дать визы на въезд не могло, то пришлось послать в Ангору соответствующее ходатайство, на которое, несмотря на месяц ожидания, ответа я не получил. Дольше ожидать не представлялось возможным в виду приближения холодного времени, какое могло помешать поездке в Армению.

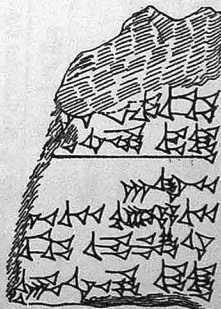
Из Тифлиса мною были совершены поездки в Алавердский монастырь в Кахки и Мцхет. В Кавказском Отделении Московского Археологического Общества мною был прочитан доклад об основной линейной мере Армении¹. Времени пребывания в Тифлисе я использовал, чтобы ознакомиться с недоступным тогда в Ленинграде

¹ Токарский, Об основной армянской линейной мере, ПРАИМК, III, 329 сл.

Ib,
№ 15650



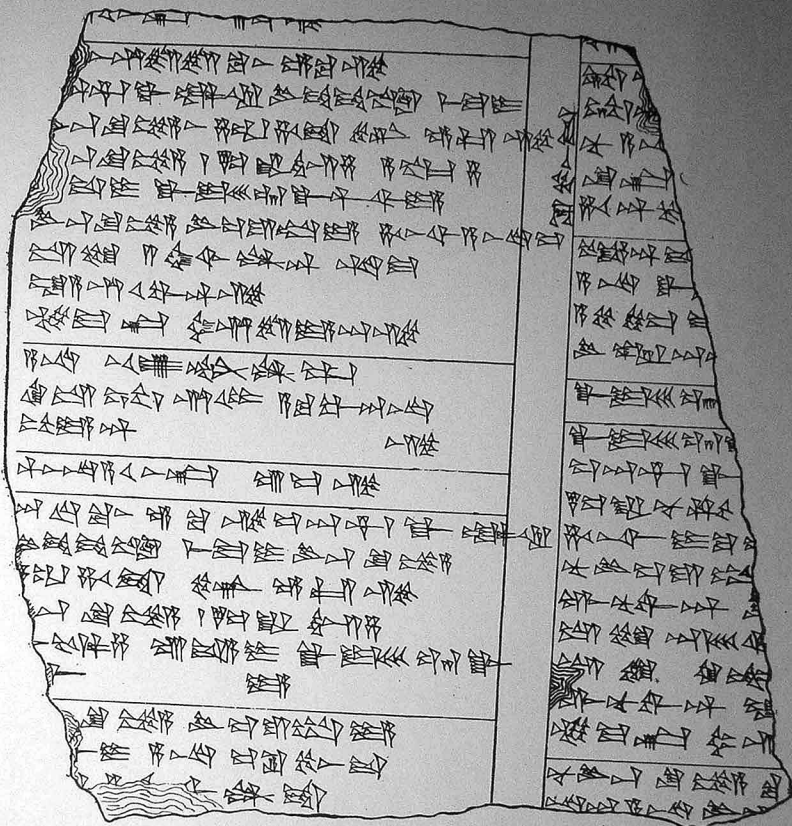
№ 15651
Ib



Ib/VII
№ 15650



Богазкойские таблечки. Музей Палеографии Академии Наук.



Богазкёйская таблетка. Музей Палеографии Академии Наук.